
KIMUAK.

2021.



EUSKADIKO
FILM
LABURRAK

SELECCIÓN DE
CORTOMETRAJES
VASCOS

SELECTION OF
BASQUE
SHORT FILMS

BASQUE.
AUDIOVISUAL.

EUSKADI
BASQUE COUNTRY

01. Euskara	03
02. Español	04
03. English	05
04. Français	06
05. Italiano	07
06. Deustch	08
07. Português	09

ZERUA BLU

Generoa

Dokumentala

Zuzendaritza

Lur Olaizola

Gidoia

Pablo La Parra, Lur Olaizola

ekoizpena

Lur Olaizola

Argazki zuzendaritza

Gerard Ortín Castellví

Edizioa

Maddi Barber, Lur Olaizola

Soinua

Oriol Campi Solé

Soinu muntaia

Oriol Campi Solé

Antzezleak

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Iraupena

14:14

Jatorrizko formatua

HD

Jatorrizko bertsioa

Euskara, frantsesa, ingelesa

SINOPSIA

1954ko urtarrilaren 24ean, 22 urteko Mamaddi Jaunarenak itsasontzi bat hartu zuen Le Havretik New Yorkera. Baina bere bidaia lehenago hasi zen herriko zineman, pantailatik atera eta inoiz desagertzen ez diren irudiekin: Cadillac ederra, neska gaztea, zerua blu.

BIOGRAFIA

Lur Olaizola (Donostia, 1988). Tabakalerako zinema departamentuko koordinatzailea eta Elías Querejeta Zine Eskolako irakaslea da. Zinegile gisa *Xulia* (2019) piezarekin hasi zen eta Hirugarren koadernoan proiektuan lanean ari da. "Hasieratik. Zinema feministaren historiak" zikloa programatzen du Tabakalera eta Artiumen.

FILMOGRAFIA

2020 *Zerua blu* (dokumentala) 14'

2019 *Xulia* (dokumentala) 16'

ZERUA BLU

Cielo azul

Género

Documental

Dirección

Lur Olaizola

Guión

Pablo La Parra, Lur Olaizola

Producción

Lur Olaizola

Dirección de fotografía

Gerard Ortín Castellví

Edición

Maddi Barber, Lur Olaizola

Sonido

Oriol Campi Solé

Montaje de sonido

Oriol Campi Solé

Intérpretes

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Duración

14:14

Formato original

HD

Versión original

Euskera, francés, inglés

SINOPSIS

El 24 de enero de 1954, Mamaddi, con 22 años, cogió un barco desde El Havre hasta Nueva York. Pero su viaje comenzó antes en el cine de su pueblo, con imágenes que salen de la pantalla y nunca desaparecen: un Cadillac precioso, una mujer joven, el cielo azul.

BIOGRAFÍA

Lur Olaizola (Donostia / San Sebastián, 1988). Coordinadora del departamento de cine de Tabakalera y profesora de la Escuela de Cine Elías Querejeta. Como cineasta comenzó con la pieza *Xulia* (2019) y trabaja en el proyecto Hirugarren, además de coordinar el ciclo "Desde el principio. Historias del cine feminista" en Tabakalera y Artium.

FILMOGRAFÍA

2020 *Zerua blu* (documental) 14'

2019 *Xulia* (documental) 16'

EN

KIMUAK. 

ZERUA BLU

Blue Sky

Genre

Docuementary

Direction

Lur Olaizola

Screenplay

Pablo La Parra, Lur Olaizola

Production

Lur Olaizola

Cinematography

Gerard Ortín Castellví

Editing

Maddi Barber, Lur Olaizola

Sound

Oriol Campi Solé

Sound editing

Oriol Campi Solé

Cast

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Running time

14:14

Original format

HD

Original version

Basque, French, English

SYNOPSIS

On January 24th, 1954, Mamaddi, aged 22, took a boat from Le Havre to New York. But her journey began earlier in her hometown movie theater, with images coming off the screen and never disappearing: a beautiful Cadillac, a young woman, the blue sky.

BIOGRAPHY

Lur Olaizola (Donostia / San Sebastián, 1988). Film programme coordinator at Tabakalera film department and teacher at the Elías Querejeta Film School. As a filmmaker, she debuted with the short film *Xulia* (2019) and works on the Hirugarren project, as well as coordinating the film season "From the beginning. Stories of feminist cinema" at Tabakalera and Artium.

FILMOGRAPHY

2020 *Zerua blu* (documentary) 14'

2019 *Xulia* (documentary) 16'

FR

KIMUAK. 

ZERUA BLU

Ciel bleu

Genre

Documentaire

Réalisation

Lur Olaizola

Scénario

Pablo La Parra, Lur Olaizola

Production

Lur Olaizola

Direction de la photographie

Gerard Ortín Castellví

Montage

Maddi Barber, Lur Olaizola

Son

Oriol Campi Solé

Montage du son

Oriol Campi Solé

Acteurs

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Durée

14:14

Format original

HD

Version originale

Basque, français, anglais

SYNOPSIS

Le 24 janvier 1954, Mamaddi, 22 ans, embarque sur un bateau au Havre en direction de New York. Mais son voyage a commencé avant, dans le cinéma de son village, avec des images qui sortent de l'écran et ne disparaissent jamais : une belle Cadillac, une jeune femme, le ciel bleu.

BIOGRAPHIE

Lur Olaizola (Donostia / San Sebastián, 1988). Coordinatrice du département de cinéma de Tabakalera et professeure à l'École de cinéma Elías Querejeta. Elle a commencé sa carrière de cinéaste avec la pièce *Xulia* (2019) et travaille sur le projet Hirugarren, en plus de coordonner le cycle "Depuis le début. Histoires du cinéma féministe" à Tabakalera et Artium.

FILMOGRAPHIE

2020 *Zerua blu* (documentaire) 14'

2019 *Xulia* (documentaire) 16'

ZERUA BLU

Cielo azzurro

Genere

Documentario

Regia

Lur Olaizola

Sceneggiatura

Pablo La Parra, Lur Olaizola

Produzione

Lur Olaizola

Direzione della fotografia

Gerard Ortín Castellví

Montaggio

Maddi Barber, Lur Olaizola

Suono

Oriol Campi Solé

Montaggio del suono

Oriol Campi Solé

Cast

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Durata

14:14

Formato originale

HD

Versione originale

Basco, francese, inglese

SINOSI

Il 24 gennaio 1954, Mamaddi, di 22 anni, prese una nave da Le Havre a New York. Ma il suo viaggio è iniziato prima nel cinema della sua città natale, con immagini che escono dallo schermo e non scompaiono mai: una bellissima Cadillac, una giovane donna, il cielo azzurro.

BIOGRAFIA

Lur Olaizola (Donostia / San Sebastián, 1988). Coordinatrice del dipartimento di cinema di Tabakalera e insegnante presso la Elías Querejeta Film School. Come filmmaker, ha iniziato con l'opera *Xulia* (2019) e lavora al progetto Hirugarren, oltre a coordinare il ciclo "Dall'inizio. Storie del cinema femminista" a Tabakalera e Artium.

FILMOGRAFIA

2020 *Zerua blu* (documentario) 14'

2019 *Xulia* (documentario) 16'

DE

KIMUAK. 

ZERUA BLU

Blauer Himmel

Genre

Dokumentarfilm

Regie

Lur Olaizola

Drehbuch

Pablo La Parra, Lur Olaizola

Produktion

Lur Olaizola

Bildregie

Gerard Ortín Castellví

Schnitt

Maddi Barber, Lur Olaizola

Ton

Oriol Campi Solé

Tonschnitt

Oriol Campi Solé

Besetzung

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Länge

14:14

Original Format

HD

Originalfassung

Baskisch, Französisch, Englisch

SYNOPSIS

Am 24. Januar 1954 reiste die 22-jährige Mamaddi auf einem Schiff von Le Havre nach New York. Doch ihre Reise begann schon früher im Kino ihrer Heimatstadt, mit Bildern, die von der Leinwand kamen und nie verschwanden: ein schöner Cadillac, eine junge Frau, der blaue Himmel.

BIOGRAFIE

Lur Olaizola (Donostia / San Sebastian, 1988). Koordinatorin der Filmabteilung von Tabakalera und Dozentin an der Filmschule Elías Querejeta. Als Filmemacherin begann sie mit dem Stück „Xulia“ (2019). Sie wirkt an dem Projekt „Hirugarren“ mit und koordiniert den Zyklus „Von Anfang an. Geschichten des feministischen Films“ bei Tabakalera und Artium.

FILMOGRAFIE

2020 *Zerua blu* (Dokumentarfilm) 14'

2019 *Xulia* (Dokumentarfilm) 16'

PT

KIMUAK. 

ZERUA BLU

Céu azul

Genre

Documentário

Direção

Lur Olaizola

Argumento

Pablo La Parra, Lur Olaizola

Produção

Lur Olaizola

Direção de fotografia

Gerard Ortín Castellví

Montagem

Maddi Barber, Lur Olaizola

Som

Oriol Campi Solé

Montagem de som

Oriol Campi Solé

Elenco

Mamaddi Jaunarena, Marine Jaunarena

Duração

14:14

Formato original

HD

Versão original

Basco, francês, inglês

SINOPSE

Em 24 de janeiro de 1954, Mamaddi, aos 22 anos, foi de navio de Le Havre até Nova York. Mas sua viagem começou antes, no cinema de sua vila, com imagens que saem da tela e nunca desaparecem: um lindo Cadillac, uma mulher jovem, o céu azul.

BIOGRAFIA

Lur Olaizola (Donostia / San Sebastián, 1988). Coordenadora do departamento de cinema do Tabakalera e professora da Escola de Cinema Elías Querejeta. Como cineasta começou com a obra *Xulia* (2019) e trabalha no projeto Hirugarren, além de coordenar o ciclo "Desde o princípio. Histórias do cinema feminista" no Tabakalera e Artium.

FILMOGRAFIA

2020 *Zerua blu* (documentário) 14'

2019 *Xulia* (documentário) 16'
